

УДК 81'373.612.2:82-31

*О. С. Камышева**Шадринский государственный педагогический институт, Шадринск***МЕТАФОРЫ СО СФЕРОЙ-ИСТОЧНИКОМ «МУЗЫКА»
В РОМАНЕ ДЖ. ХАРРИС «ЕЖЕВИЧНОЕ ВИНО»**

Статья посвящена исследованию музыкальных метафор в романе Дж. Харриса «Ежевичное вино». Музыкальные метафоры рассматриваются с точки зрения когнитивной лингвистики, в частности, теории концептуальной метафоры, теории метафорического моделирования и дискурса анализа. Методика исследования позволяет выделить основные концепты в ментальном пространстве автора. В данной статье теория концептуальной метафоры и теория метафорического моделирования применяются к анализу музыкальных метафор, которые находят место в романе Дж. Харриса «Ежевичное вино». Музыкальные метафоры в романе «Ежевичное вино» являются малочастотными (было обнаружено и проанализировано 15 музыкальных метафор). Однако, согласно теории метафорического моделирования, в данных метафорах удалось выделить развернутую систему фреймов и слотов, что, вероятно, свидетельствует о разнообразии подобных метафор в исследуемом романе. Метафоры были классифицированы в зависимости от основных фреймов: «Звучание музыки», «Исполнитель», «Музыкальные инструменты», «Игра на музыкальных инструментах». При этом наиболее частотными являются метафоры звучания музыки и исполнителя. В романе Дж. Харриса «Ежевичное вино» подобные музыкальные метафоры характеризуют людей, природу и артефакты. Следует отметить, что такие метафоры не проявляют значительное расхождение в их количестве. Предполагаем, это связано с тем, что главные герои романа находятся в тесном взаимодействии с природой и вещами. С точки зрения структуры в исследуемом романе были обнаружены стертые и оригинальные метафоры. При этом наблюдается доминирование оригинальных метафор. Вероятно, это свидетельствует о проявлении креативности и эрудиции писателя.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концепт, музыкальная метафора, музыкальные термины, фрейм, слот

С точки зрения современного языкознания одним из способов репрезентации концепта в языке является метафора. Теория концептуальной метафоры разработана американскими учеными Дж. Лакоффом и М. Джонсоном и предусматривает перенос знаний из одной понятийной области в другую. В отечественном языкознании получает развитие теория метафорического моделирования (А. Н. Баранов, Ю. Н. Караулов, И. М. Кобозева, Е. С. Кубрякова, А. П. Чудинов), согласно которой когнитивная модель метафоры включает исходную понятийную область (область-источник, сферу-донор) и новую понятийную область (сферу-магнит, сферу-мишень, реципиентную зону), которая обычно сохраняет не только структуру исходной области, но и эмотивный потенциал, характерный для концептов сферы-источника. Следует отметить, что понимание метафоры как переноса знаний снимает проблему языкового оформления самой метафоры. Когнитивисты не разграничивают компаративные тропы и к числу широко понимаемых метафор относят сравнения, гиперболы, перифразы, фразеологизмы и др.

Метафорическая модель представляет собой концептуальную схему действительности, которая основана на фреймово-слотовой структуре. По определению М. Минского, фреймы «являются центрами концентрированного представления знаний о том, как связаны между собой различные предметы и явления, каким образом они используются и как они друг с другом взаимодействуют» [1]. Типовые слоты рассматриваются как «элементы ситуации, которые составляют какую-то часть фрейма, какой-то аспект его конкретизации» [2]. Детальное описание метафорических моделей, их фреймов и слотов позволяет передать концептуальную информацию в сжатом и доступном виде.

В данной статье теория концептуальной метафоры и теория метафорического моделирования применяются к анализу музыкальных метафор из романа Дж. Харрис «Ежевичное вино».

Действие романа происходит в современное время. Главный герой романа Джей Макинтош – писатель. Он случайно находит в своем доме шесть бутылок домашнего вина, которые сохранились

со времен его детства. С особой ностальгией, горечью и наслаждением Джей вспоминает чудачковатого старика-садовода Джоя, который передал ему своей жизненный опыт и оказал сильное влияние на внутренний мир главного героя. Внезапно Джей уезжает из Лондона в заброшенный провинциальный дом во Франции, пытаясь вернуть прошлое. Там писатель встречается призрака Джоя. Открытые бутылки домашнего вина стирают границы между прошлым и настоящим.

Музыкальные метафоры не являются высокопродуктивными в данном романе. Писатель почти не описывает звучание музыки. В большинстве случаев музыка выступает в качестве сферы-источника. Такие метафоры позволяют внести некоторые штрихи в описание окружающего мира посредством музыкальных ассоциаций, тем самым подчеркивая мистическую связь реальности и прошлого.

Для детального анализа охарактеризуем систему основных фреймов-источников: «Звучание музыки», «Певец», «Музыкальные инструменты», «Игра на музыкальных инструментах».

Фрейм-источник «Звучание музыки»

Метафоры данного фрейма позволяют описать звучание человеческого голоса, щебетание птиц и шум транспортных средств. В рамках фрейма-источника «Звучание музыки» выделим следующие слоты – «Музыкальные характеристики», «Музыкальное произведение» и «Жанр музыки».

Слот «Музыкальные характеристики»

Музыкальные характеристики в метафорах передаются через использование специальной музыкальной терминологии – регистр (*a register*), октава (*an octave*). Они позволяют акцентировать внимание на высоте человеческого голоса. Ср.:

When he got to the part where Zeth broke the radio he felt his voice jump into a higher register, sounding childish and close to tears [3, p. 41].

He heard the voice on the other end of the line rise by half an octave [3, p. 38].

Слот «Музыкальное произведение»

Писатель использует стертые метафоры, традиционно сопоставляя щебетание птиц с песней: *birdsong, the song of birds*. Ср.:

Jay awoke to birdsong... [3, p. 297].

Оригинальная метафора передает монотонные звуки движущегося транспорта посредством медленного темпа и спокойного характера колыбельной (*lullaby*). Ср.:

A breeze of other places – a scent of apples, a lullaby of passing trains and distant machinery and the radio playing [3, p. 108].

Слот «Жанр музыки»

Жаркая погода метафорически становится концертом в жанре хеви-метал. Густой туман освежает зной, как лед. Ср.:

Great blankets of white fog, just like the dry ice at a heavy-metal concert [3, p. 325].

Фрейм-источник «Исполнитель»

Фрейм-источник «Исполнитель» включает слоты «Певец» и «Популярность исполнителя».

Слот «Певец»

Источники различных звуков выступают в роли певцов.

Метафорически поют птицы. Ср.:

He could hear nothing behind him but the singing of birds and the slush of the refreshing wind across the field [3, p. 186].

«Исполнять песни» может бродящее вино в бутылках. Ср.:

Besides us and around us the bottles were in gleeful ferment. We could hear them whispering, singing, calling, capering [3, p. 20].

Пение напоминает вибрация телефонного кабеля. Ср.:

For that instant she was a little girl again, with her grandmother in the kitchen making pies and the wind from the coast making the telephone wires sing [3, p. 328].

Слот «Популярность исполнителя»

Коллега Джея сравнивает главного героя с примадонной, которая пользуется былой популярностью. Ср.:

You're always late to meetings. You're a bloody prima donna living on a reputation ten years out of date, who doesn't understand that in this business you can't afford to be precious about publicity [3, p. 303].

Сфера-источник

«Музыкальные инструменты»

Метафоры музыкальных инструментов являются оригинальными и малочастотными в романе. Выделяем слоты «Внешний вид музыкального инструмента» и «Механизм звукоизвлечения».

Слот «Внешний вид музыкального инструмента»

Особенная форма зонтиков напоминает внешний вид колоколов. Ср.:

Gilly's mother did well enough out of it, though; she'd somehow got hold of a whole truckload of those transparent bell-shaped umbrellas which were so popular then and was selling them at a mighty profit in the market [3, p. 207].

Слот «Механизм звукоизвлечения»

Утки хлопают крыльями, вызывая ассоциации с движением частей кастаньет. Ср.:

Some ducks which had been sitting by the water sprayed upwards, their wings going like clapperboards [3, p. 110].

Сфера-источник

«Игра на музыкальных инструментах»

Метафоры игры на музыкальных инструментах фокусируют внимание на действиях людей.

Слот «Игра на духовом инструменте»

Нервозные движения пальцев героини по бокалу сравниваются с игрой на флейте. Ср.:

Marise did not look up as she spoke of him, but instead watched her hands climb up and down the stem of the wineglass, as if playing a glass flute [3, p. 278].

Слот «Игра на струнном инструменте»

Стертая метафора игры на скрипке репрезентирует действия Джоя, пытающегося настроить радио на нужную волну. Ср.:

Joe got up and wandered to the radio. He fiddled with the dial for a moment before finding a clear signal [3, p. 171].

Таким образом, в метафорах со сферой-источником «Музыка» из романа Дж. Харрис «Ежевичное вино» было выделено четыре основных фрейма, в каждом из которых удалось описать систему слотов. Можно сделать вывод о том, что, несмотря на малочисленность данных метафор в романе, они являются весьма разнообразными. В сфере-источнике музыкальных метафор представлены все грани музыкального искусства.

Проведем необходимые подсчеты исследуемых метафор.

Таблица 1

Метафоры со сферой-источником «Музыка». Фреймы-источники

Фрейм-источник	Количество метафор	В % от общего количества метафор
Звучание музыки	6	40
Исполнитель	5	34
Музыкальный инструмент	2	13
Игра на музыкальных инструментах	2	13
Общее количество	15	100

Согласно таблице 1, чаще всего в музыкальных метафорах из романа Дж. Харрис «Ежевичное вино» преобладают сферы-источники «Звучание музыки» и «Исполнитель».

Небольшое различие в количестве антропоморфных, природоморфных и артефактных метафор, вероятно, свидетельствует об особой связи

человека, природы и вещей (которые выполняли важную сакральную функцию) в настоящем и прошлом главного героя.

Таблица 2

Метафоры со сферой-источником «Музыка». Фреймы-магниты

Фрейм-магнит	Количество метафор	В % от общего количества метафор
Мир человека	6	40
Мир природы	5	34
Мир артефактов	4	26
Общее количество	15	100

Следует обратить внимание на количество оригинальных и стертых метафор со сферой-источником «Музыка» в романе Дж. Харрис «Ежевичное вино».

Таблица 3

Виды метафор со сферой-источником «Музыка»

Виды метафор со сферой-источником «Музыка»	Количество метафор	В % от общего количества метафор
Оригинальные	11	73
Стертые	4	27
Общее количество	15	100

Согласно представленным данным, более 70 % метафор являются авторскими, что, как мы считаем, указывает на креативное, нестандартное мышление автора романа, а также его эрудицию в области музыки.

Итак, в романе Дж. Харрис «Ежевичное вино» метафоры со сферой-источником «Музыка» являются малочастотными (15 единиц). Однако, согласно теории метафорического моделирования, в данных метафорах удалось выделить развернутую систему фреймов и слотов, что, вероятно, свидетельствует о разнообразии подобных метафор в романе. При этом наиболее частотными являются метафоры звучания и исполнителя. С точки зрения сферы-магнита, музыкальные метафоры, характеризующие людей, природу и артефакты, проявляют незначительно расхождение в количестве, поскольку, как мы предполагаем, главные герои романа находятся в тесном взаимодействии с природой и вещами.

В исследуемом романе преобладают оригинальные метафоры, что, возможно, является проявлением креативности и эрудиции писателя.



1. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979. 342 с.

2. Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: монография / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2003. 248 с.

3. Harris J. Blackberry Wine. Great Britain, 2001.

Статья поступила в редакцию 20.12.2015 г.

Для цитирования: Камышева О. С. Метафоры со сферой-источником «Музыка» в романе Дж. Харрис «Ежевичное вино» // Вестник Марийского государственного университета. 2016. № 1 (21). С. 100–103.

Об авторе

Камышева Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, Шадринский государственный педагогический институт, olga.kamysheva.79@mail.ru

O. S. Kamysheva

Shadrinsk State Pedagogical Institute, Shadrinsk

METAPHORS FROM THE SPHERE-SOURCE “MUSIC” IN THE NOVEL “BLACKBERRY WINE” BY JOANNE HARRIS

The article is devoted to the investigation of musical metaphors in the novel “Blackberry Wine” by J. Harris. The musical metaphors are described from the point of view of Cognitive Linguistics, the theory of metaphorical modeling, the theory of conceptual metaphor and discourse analysis. The methods of research allow distinguishing the main concepts in the mental space of the author. In this article the theory of metaphorical modeling and the theory of conceptual metaphor are applied to the analysis of musical metaphors that take place in the novel “Blackberry Wine” by J. Harris. Musical metaphors in this novel are small in number (only 15 musical metaphors were found and analyzed). However, according to the theory of metaphorical modeling these metaphors are divided into frames and slots, which probably indicate to a variety of such metaphors in the novel. Metaphors were classified according to the main frames: “The Sound of Music”, “Artist”, “Musical Instruments” and “Playing Musical Instruments”. In this case the most frequent are the metaphor of music and artist. In the novel “Blackberry Wine” by J. Harris musical metaphors help to characterize people, nature and things. It should be noted that such metaphors do not show a significant difference in their numbers. We assume this is due to the fact that the main characters of the novel are in close interaction with nature and things. In terms of structure, trite and original metaphors were found in the studied novel. At the same time there is the dominance of original metaphors. Perhaps it points out to the creativity and erudition of the writer.

Keywords: Cognitive Linguistics, concept, musical metaphor, musical terms, frame, slot



1. Minskij M. Frejmy dlja predstavenija znanij [Frames for knowledge representation]. M.: Jenergija, 1979. 342 p.

2. Chudinov A. P. Metaforicheskaja mozaika v sovremennoj politicheskoj kommunikacii [Metaphorical mosaic in modern

political communication]: monografija, Ural. gos. ped. un-t. Ekaterinburg, 2003, 248 p.

3. Harris J. Blackberry Wine. Great Britain, 2001.

Submitted 20.12.2015.

Citation for an article: Kamysheva O. S. metaphors from the sphere-source “Music” in the novel “Blackberry Wine” by Joanne Harris. *Vestnik of Mari State University*. 2016, no. 1 (21), pp. 100–103.

About the autor

Kamysheva Ol'ga Sergeevna, Candidate of Philology, Associate Professor, Shadrinsk State Pedagogical Institute, olga.kamysheva.79@mail.ru